

NOUVELLES VOLTAÏQUES

GUR NEWS

No. 4 - V/2000

Bulletin d'information voltaïque

Gur Newsletter

Publié par le Projet Allemand de
Gur
Recherche Gur

Published by the German
Research Project

Sommaire		Contents	
	page		page
Note de la rédaction	1	Editor's note	1
Conférences	2	Conferences	2
Cahiers Voltaïques	4	Gur Papers	4
Projets	5	Projects	5
Qui est qui en linguistique gur	7	Who's who in Gur linguistics	7
Publications et communications	10	Publications, papers and mss.	10

Rédaction / Editor: Manfred von Roncador, Afrikanistik I, Universität Bayreuth, D-95440 Bayreuth,
Tel. +49/921/55 35 50, Fax: +49/921/55 84 35 50 - +49/921/55 36 27,
E-Mail: manfred.vonroncador@uni-bayreuth.de

Annonce:
3e Colloque sur les langues gur
19 au 22 février 2001: voir p. 3

Announcement:
3rd Colloquium on Gur Languages
19 - 22 February 2001: see p. 3

Note de la rédaction

Ce document de *Nouvelles Voltaïques* sera accessible par l'Internet sur la page GUR de John Rennison:

<http://www.univie.ac.at/linguistics/gur/>

Ceux qui souhaitent faire publier leurs activités en linguistique gur pourront faire parvenir leurs informations à la rédaction. Nous sommes disposés à publier des **brefs résumés de publications** aussi bien que des notes concernant des **travaux en cours**.

Le **Qui est qui en linguistique gur** contient une liste des adresses électroniques des chercheurs gur et quelques compléments et corrections aux numéros précédents.

La **bibliographie** couvre les années 1998 et 1999.

Editor's note

This issue of *Gur News* is also available on Internet at the GUR homepage by John Rennison:

<http://www.univie.ac.at/linguistics/gur/>

Those who wish to publicize information about their activities in Gur linguistics may send them to the editor. We are ready to publish **short summaries of your publications** as well as of **your work in progress**.

The **Who's who in Gur linguistics** contains a list of e-mail addresses of people engaged in Gur research as well as additions and corrections to previous issues.

The **bibliography** covers the years 1998 and 1999.

Conférences**2e Colloque sur les langues gur à Cotonou du 29 mars au 1er avril 1999**

Le second colloque international sur les langues gur a été organisé par le Département des Sciences du Langage et de la Communication de l'Université Nationale du Bénin et le Département des Études Africaines de l'Université Humboldt de Berlin du 29 mars au 1er avril 1999 à Cotonou. Environ 80 linguistes y ont participé. Le sujet guidant du colloque a été la question des systèmes verbaux dans les langues gur.

Liste des communications présentées

- | | |
|---------------------|--|
| Akanlig-Pare, G. | Some remarks on Buli serial verbs |
| Akawé, F. | Le verbe en ləkpa: formes et modalités |
| Ali, K. K. Mark | The order of elements in the Dagaare sentence |
| Awedoba, A. K. | Kasem verbs |
| Badameli-Kassan, B. | De l'influence du ton du consécutif dans la forme verbale de l'aoriste en kabɿyɛ |
| Batiana, A. | Quelques aspects de la morphologie du lyélé: le cas des verbaux adjectivaux |
| Bazié, O. | Caractérisation phonologique des différents parlers du lyele |
| Beyer, K. | La morphologie du verbe en pana |
| Cahill, M. | The phonology of Kɔnni verbs |
| Carlson, R. | Coercing event-views in Supyire: voice and verbal lability |
| Dakubu, M. E. | The particle <i>la</i> in Gurune |
| Nicole, J. | “La chèvre ne me mange |

Conferences**2nd Colloquium on Gur Languages at Cotonou, 29 March - 1 April, 1999**

The 2nd International Colloquium on Gur languages has been organised jointly by the Département des Sciences du Langage et de la Communication de l'Université Nationale du Bénin and the Department of African Studies of the Humboldt University at Berlin from 29 March - April 1, 1999 in Cotonou. It was attended by about 80 participants. The conference was put under the general theme of verbal systems in Gur languages.

List of papers read

- | | |
|------------------------|--|
| Delplanque, A. | Perspective temporelle et valeurs modales des marques de conjugaison; le cas de 'wa' et 'ti' en dagara-lobr |
| Garber-Kompaore, A. | L'expression du temps passé en sicite, langue senoufo |
| Kabore, R. | Diathèse en mɔurɛ |
| Kambou, M. K. | Lobiré verbal system |
| Kedrebéogo, G. | La morphologie du verbe en samoma |
| Kleinewillinghöfer, U. | The verb in Kusuntu |
| Lebikaza, K. | Les contraintes exercées par les propriétés sémantiques des verbes dans la dérivation, au niveau des catégories TAM et la syntaxe des verbes selon leurs classes sémantiques en kabiyè |
| Mawani, A. M. | La problématique de l'aspect en ləkpa |
| Miehe, G. | La forme élargie dans le système verbal du kɔansa |

	pas bien". Syntaxe et discours dans la phrase simple en nawdm		kaansa
Nikièma, N.	Les classes des mots dans le dictionnaire du mooré	Rongier, J.	Le système verbal en nyèné (sénoufo de Kolia)
Nongana, C.M.	A la recherche d'un statut pour le yaana	Sawadogo, T.	Aspects et modes en winye
Nsoh, E. A.	The Farefare vowel system	Schwarz, A.	Aspects of the verbal system of Buli
Reineke, B.	Le système aspectuel du ditammari reconsideré	Soro, T.	Interprétation de la voyelle longue en tyébara
Rennison, J. R.	The verbal morphology of Koromfe	Takassi, I.	Les marqueurs aspectuels dans les langues gurma: cas du moba et du ñcàm
Rietkerk, D.	Tone on Mbelime verbs	Tchagbale, Z.	L'infinifitif tem: statut et structure
Roncador, M. von	Remarques sur la morphologie verbale du nōotré	Winkelmann, K.	Temps et aspect en cefɔ

Conférence à venir

3e Colloque sur les langues gur à Kara du 19 au 22 février 2001

Le 3e Colloque international sur les langues gur sera organisé par la Société Internationale de Linguistique (Togo-Bénin) et le Projet Allemand Gur (Université de Bayreuth et Université Humboldt de Berlin). Le colloque aura lieu du **19 au 22 février 2001 au Centre de la SIL à Kara.**

Toute communication concernant des domaines en linguistique gur sera bienvenue.

Les collègues intéressés à participer et à présenter une communication sont priés de bien vouloir s'inscrire indiquant le sujet provisoire de leur communication. Les inscriptions doivent être envoyées jusqu'au 30 octobre 2000 à:

LS Afrikanistik I
Universität Bayreuth
D-95440 Bayreuth
Allemagne
E-mail: manfred.vonroncador@uni-bayreuth.de

Forthcoming conference

3rd Colloquium on Gur Languages at Kara, 19 - 22 February, 1999

The 3rd International Colloquium on Gur languages will be organized jointly by the Summer Institute of Linguistics (Togo-Bénin) and the German Gur Project (University of Bayreuth and Humboldt University of Berlin). This colloquium is scheduled **19 - 22 February, 1999 at the SIL Centre in Kara.**

Papers concerning any topic on Gur linguistics are welcome.

Colleagues who wish to participate and to present a paper are requested to register indicating a provisional title. Deadline will be 30 October 2000. The registration should be sent to:

LS Afrikanistik I
Universität Bayreuth
D-95440 Bayreuth
Germany
E-mail: manfred.vonroncador@uni-bayreuth.de

Les intéressés pourront aussi contacter le centre de la SIL Togo:

Pour des informations concernant la conférence veuillez contacter:

languageprograms_togo-benin@sil.org

Pour réservations des chambres au centre veuillez contacter:

guesthousekara_togo-benin@sil.org

Un programme provisoire et une circulaire contenant des informations détaillées seront envoyés à la fin d'année aux personnes inscrites.

You may also contact the Centre of SIL Togo:

For information concerning the conference, please contact:

languageprograms_togo-benin@sil.org

For reservation of accomodation at the centre, please contact:

guesthousekara_togo-benin@sil.org

A provisional program and a circular with detailed information will be mailed by the end of this year to all having registered.

Gur Papers /Cahiers Voltaïques

Gur Papers / Cahiers Voltaïques 3 (1998) contient la 2ème partie d'une sélection d'articles présentés au colloque de Ouagadougou:

Klaus Beyer

Quelques idées sur les champs sémantiques culturelles dans les langues otivolta

Regina Blaß

Contrastive focus and cognitive elimination in Sissala

Alain Delplanque

Focalisation et identification en dagara

Klaudia Dombrowsky

Contact minyanka-bambara: l'exemple de la relativisation

Lee Shannon Higdon

The line of importance in Gangam narrative discourse

Uta Horn

A propos de la morphologie verbale du Baatɔnum

Anne Garber Kompaoré

Participant reference in Sicite (Tagba Senufo): the role of the emphatic pronoun in narrative discourse

Gur Papers / Cahiers Voltaïques 3 (1998) contains the second part of a selection of papers presented at the Colloquium at Ouagadougou:

Kézié Lébikaza

Les verbes à arguments prééminents et arguments symétriques, et la forme stimuli-passive en kabiyè

Jacques Nicole

Les emprunts lexicaux en nawdm: présentation d'un morphème inserteur

Norbert Nikièma

Etat de la recherche linguistique sur le mooré

Brigitte Reineke

Des constructions relatives dans les langues de l'Atakora

Jacques Rongier

L'inaccompli en sénoufo de Kolia

Issa Takassi

L'identification des classes nominales en ncam

Zakari Tchagbalé

Le verbe tem

Ken Warfel

Counting and monetary transactions in Phwĩě

Gur Papers / Cahiers Voltaïques 4 (1999) contient:

Gabriel Manessy

Langues et histoire des peuples voltaïques: signification et limites de la comparaison historique

Gudrun Miehe et Kerstin Winkelmann

'Dieu mange du mil'. Une analyse comparative des dénominations pour 'Dieu', 'ciel' et quelques phénomènes météorologiques dans le sud-ouest du Burkina Faso

Ulrich Kleinewillinghöfer

The classification of Siti (Kyitu) reconsidered

Gur Papers / Cahiers Voltaïques 4 (1999) contains:

André Prost

Le nuni de Pouni

Tony Naden

Notes on the Kamara of Larabanga

Anne Schwarz

Preverbal negative markers in Buli

George Akanlig-Pare

Nominal Derivation in Buli

Charles Ulrich

Verb Root Structure in Lama

Gur Papers / Cahiers Voltaïques 5 sera édité par le Département des Études Africaines de l'Université Humboldt de Berlin et contiendra une sélection d'articles présentés au colloque de Cotonou.

Gur Papers / Cahiers Voltaïques 5 will be edited by the Department of African Studies of the Humboldt University at Berlin and will contain a selection of papers presented at the Colloquium at Cotonou.

Projets

Coopération Leiden - Ouagadougou

Etudes de Traduction dans les langues nationales (mooré et jula) à l'Université de Ouagadougou

L'Université de Ouagadougou a ouvert à la Faculté des Langues, Lettres, Arts, Sciences Humaines et Sociales (FLASHS) deux nouvelles filières professionnelles: l'une pour des études en traduction et interprétation, l'autre pour des études en arts et communication. La filière de traduction et d'interprétation a pour vocation de former des traducteurs non seulement de l'anglais vers le français, mais aussi dans les langues nationales et plus précisément du mooré vers le français ou du jula vers le français. Les étudiants sont recrutés dans cette filière sur test après la licence. La formation dure deux ans; le programme comporte plusieurs volets tels que les théories de la traduction, traduction générale ou technique pour la vulgarisation mooré-français et français-

Projects

Cooperation Leiden Ouagadougou

Moore and Jula Translation Studies at the University of Ouagadougou

The University of Ouagadougou, Faculté des Lettres, Langues, Arts, Sciences Humaines et Sociales, has opened new study programmes in Translation Studies, Journalism and Communication Studies. The programme Translation Studies includes not only English-French but also a Moore-French and Jula-French curriculum. Students who have a license can earn admission through a contest. The programme takes two years and includes courses such as theory of translation, Moore - French, French - Moore at several levels, translation for development, Moore terminology and lexicography, advanced French grammar, advanced Moore grammar, a practical (stage), and mutatis mutandis for Jula. Many of these courses have to be set up from scratch. The staff members of the

mooré ou jula-français et français-jula, terminologie et lexicographie du mooré et du jula, des cours de langues avancés en français et dans les langues nationales, des stages en milieu professionnel, etc. La majorité de ces cours nécessitent une documentation et une préparation. C'est ainsi que l'équipe d'encadrement du Département de Linguistique de l'Université de Ouagadougou qui est chargée de ces enseignements effectuent des stages de documentation et de préparation au département de linguistique africaine à l'Université de Leiden aux Pays-Bas. Le projet est sponsorisé par le Ministère Néerlandais pour le Développement et la Coopération; les autres partenaires néerlandais étant l'École de Journalisme d'Utrecht et l'Université de Groningen qui est la partenaire privilégiée.

Avant d'asseoir le projet, des enquêtes ont été d'abord menées à l'échelle nationale (villes et campagnes) à travers tout le pays afin de déterminer les besoins réels en matière de traduction. Ces enquêtes ont fait ressortir clairement l'impérieuse nécessité d'inclure les langues nationales telles que le mooré et le jula dans le programme.

Le projet est supervisé par monsieur Pierre **Kouraogo** (Département des Langues Vivantes), FLASHS, Université de Ouagadougou, 03 BP 7021, Ouagadougou 03, Burkina Faso.

Qui est qui en linguistique gur: Adresses électroniques, compléments et corrections

La liste contient toutes les adresses électroniques des chercheurs "Gur" connues par la rédaction ainsi que des compléments aux listes précédentes (Nouvelles Voltaïques 2 et 3).

Name: ADJEKUN Grace

E-mail : Grace_Adjekun@sil.org

Name: AKANLIG-PARE George

E-mail : balme@ug.gn.apc.org

linguistics department who teach these courses have done or will do part of their preparation in The Netherlands, Department of African Linguistics, Leiden University. The project is sponsored by the Dutch Ministry of Development Co-operation and the other Dutch partners are College for Journalism in Utrecht and Groningen University (main partner).

Before setting up the programme, a pilot study for the national needs of translation was conducted among companies, NGOs and government bodies throughout the country. This study clearly indicated the necessity to include national languages such as Moore and Jula in the programme.

The project is being supervised by Dr. Pierre Kouraogo (Département des Langues Vivantes), FLASHS, Université de Ouagadougou, 03 BP 7021, Ouagadougou 03, Burkina Faso.

Maarten **Mous** (Leiden) and

Ambroise **Zoungrana** (Ouagadougou)

Who's who in Gur linguistics: E-mail addresses, additions and corrections

The list contains all e-mail addresses known by the editor as well as some additions and corrections to earlier lists (Gur News 2 and 3).

Name: ANTTILA Arto

E-mail : anttila@csl.stanford.edu

Name: AWEDOBA Albert

E-mail : nama@gn.gn.apc.org

Name: BADAMELI-KASSAN Balaïbaou
E-mail : bkassan@tg.refer.org

Name: BALDI Sergio
E-mail : sbaldi@iuo.it

Name: BARASSOUNON Pierre
E-mail : "Barassounon Pierre"
simpar@intnet.bj

Name: BARRETEAU Daniel
E-mail : barto@ouaga.orstom.bf

Name: BATIANA André
E-mail : andre.batiana@flashes.univ-ouaga.bf
andre.batiana@bf.refer.org

Name: BECUWE Jacques
E-mail : codeso@wanadoo.fr

Name: BEYER Klaus
E-mail : h0627eqk@rz.hu-berlin.de
klaus.beyer@rz.hu-berlin.de

Name: BLASS Regina
E-mail : Regina_Blass@sil.org

Name: BLENCH Roger
E-mail : rmb5@hermes.cam.ac.uk
rblench@odi.org.uk

Name: BODOMO Adams
E-mail : abbodomo@hkusua.hku.hk

Name: BONVINI Emilio
E-mail : bonvini@bellevue.cnrs-bellevue.fr

Name: BRINNEMAN Neal
E-mail : Neal_Brinneman@sil.org

Name: CAHILL Michael C.
E-mail : mike_cahill@sil.org

Name: CARLSON Robert
E-mail : Robert_Carlson@sil.org

Name: CASALI Rod
E-mail : rod_casali@sil.org

Name: CULY Chris

E-mail : cculy@vaxa.weeg.uiowa.edu

Name: DAKUBU Mary Esther
E-mail : medakubu@ug.edu.gh

Name: DE CRAENE Bob
E-mail : Bob_Decraene@sil.org

Name: DELPLANQUE Alain
E-mail : delplanque@univ-tours.fr

Name: DOMBROWSKY-HAHN Klaudia
E-mail : klaudia.dombrowsky@uni-bayreuth.de

Name: ELDERS Stefan
E-mail : stefan.elders@uni-bayreuth.de

Name: FÖRSTER Till
E-mail : till.foerster@uni-bayreuth.de

Name: GARBER KOMPAORE Anne
E-mail : Technical_Studies_BFB@sil.org
antba@iccs.sil.org
Linguistics_BFB@sil.org

Name: GILLBT
E-mail : General_GHN_Delivery@sil.org

Name: HELLAN Lars
E-mail : lars.hellan@hf.unit.no

Name: HIGDON Lee
E-mail : Lee-Shanon_Higdon@sil.org

Name: KABORE Raphael
E-mail : raphael.kabore@linguist.jussieu.fr

Name: KAMBOU Moses
E-mail : kambou.moses@flashes.univ-ouaga.bf
mmkambou@hotmail.com

Name: KARA CONFERENCE
ORGANISATION
E-mail : languageprograms_togo-benin@sil.org
Name: KARA GUESTHOUSE
E-mail : guesthousekara_togo-benin@sil.org

Name: KINDA Jules
E-mail : jules.kind@flashs.univ-ouaga.bf

Name: KLEINWILLINGHÖFER Ulrich
E-mail : ulrich.kleinewillinghoefer@uni-bayreuth.de
UKWHOME@aol.com

Name: KROEGER Franz
E-mail : 029455953-0001@t-online.de

Name: KUBA Richard
E-mail : Richard.Kuba@t-online.de

Name: LANGE Kofi Ron
E-mail : ticc@afrikaonline.com.gh

Name: LEBIKAZA Kezie
E-mail : lebigaza@syfed.tg.refer.org
Kezie.Lebikaza@Uni-Koeln.de

Name: LOWE Ivan-Margaret
E-mail : ivan-margaret_lowe@sil.org

Name: MARMOR Tom
E-mail : tom_marmor@sil.org

Name: MAWANIN Mathieu
E-mail : cebelae@syfed.bj.refer.org

Name: MIEHE Gudrun
E-mail : gudrun.miehe@uni-bayreuth.de

Name: MILLS Richard
E-mail : Pastorick@OMSC.org

Name: MOUS Maarten
E-mail : MOUS@rullet.LeidenUniv.nl
mous@letmail.let.LeidenUniv.nl

Name: NAPON Abou
E-mail : abou.napon@flashs.univ-ouaga.bf

Name: NEDELLEC Brigitte
E-mail : Brigitte Nedellec
114076.2503@compuserve.com
Bibined@intnet.bj

Name: NELSON Todd
E-mail : wnelson@bouake.sim.org

Name: NICOLE Jacques
E-mail : general_tgc2_delivery@sil.org

Name: NIKIÈMA Emmanuel
E-mail : enikiema@credit.erin.utoronto.ca

Name: NIKIÈMA Norbert
E-mail : norbert.nikiema@flashs.univ-ouaga.bf

Name: OLAWSKY Knut
E-mail : olawsky@phil-fak.uni-duesseldorf.de

Name: PELZER Christoph
E-mail : C.Pelzer@em.uni-frankfurt.de

Name: REINEKE Brigitte
E-mail : brigitte.reineke@rz.hu-berlin.de

Name: REINHARD Pierre
E-mail : ofmtogo@ids.tg

Name: RENNISON John R.
E-mail : 104john@muse.wits.ac.za
john.rennison@univie.ac.at

Name: RIALLAND Annie
E-mail : rialland@ext.jussieu.fr
rialland@msh-paris.fr

Name: RONCADOR Manfred von
E-mail : Manfred.vonRoncador@uni-bayreuth.de

Name: ROWE Jenny
E-mail : jenny_rowe@sil.org

Name: SAANCHI James A.
E-mail : balme@ug.gn.apc.org

Name: SAWADOGO Tasséré
E-mail : sawadogo_tassere@sil.org

Name: SCHWARZ Anne
E-mail : anne.schwarz@rz.hu-berlin.de

Name: SCHWENTER Scott
E-mail : schwen@csl.stanford.edu

Name: SHOWALTER Stuart
E-mail : Stuart_Showalter@sil.org

Name: SOMÉ Achille Pénou
E-mail : some@hg.uleth.ca

Name: SOMÉ Maxime
E-mail : maxime.some@wanadoo.fr

Name: TAKASSI Issa
E-mail : itakassi@syfed.tg.refer.org

Name: TCHAGBALÉ Zakari
E-mail : ila@ci.refer.org
ztchagbale@yahoo.fr

Name: TOUPIN Mike
E-mail : Mike_Toupin@sil.org

Name: ULRICH Charles
E-mail : chulrich@interchange.ubc.ca
ulrich@sfu.ca
culrich@istar.ca

Name: VAN OOSTENDORP, Marc
E-mail : oostendo@euronet.nl

Name: VOELTZ Erhard
E-mail : erhard.voeltz@uni-koeln.de

Name: WARFEL Kevin
E-mail : kevin_warfel@sil.org

Name: WICHSER Madlen
E-mail : Madlen_Wichser@sil.org

Name: WIESMANN Hannes
E-mail : Hannes_Wiesmann@sil.org
Name: WINKELMANN Kerstin
E-mail : kerstin.winkelmann@uni-bayreuth.de

Name: ZOLL Cheryl
E-mail : czoll@MIT.EDU

Name: ZONO Abdoulaye
E-mail : zono@CoLi.Uni-SB.de

Addenda

Assoti, Essossimna
s/c M. Babitoko Kadjila, SALT-Togo,
B.P. 10112, Lomé, Togo
Langue: Kabɩye

Baettig, Daniel and Ruth
B.P. 45, Tanguiéta, Bénin
Langue: Mbe lime

Barassounon, Bakperou Pierre
SIM, B.P. 215, Parakou, Bénin
(Département de Linguistique et de
Traduction, UEEB)
Langue: Baatonum

Cahill, Michael
SIL, 7500 W. Camp Wisdom Rd.,
Dallas, TX 75236, USA (1031
Huntington Dr., Duncanville TX
75137, USA)
Langues: Buli Kɔnni

Elders, Stefan
Afrikanistik 1, Universität Bayreuth,
D-95440 Bayreuth, Tél.
+49/921/553558, Fax +49/921/553627
Langue: Kulango

Lapère, Kurt
B.P. 45, Tanguiéta, Bénin

Ouattara, Zié Etienne
Mission Baptiste, 06 B.P. 718, Abidjan
06, Côte d'Ivoire
Langue: Cebaara

Rialland, Annie
Université Paris III, 19 rue de la
Sorbonne, 75005 Paris, France
Langue: Gulmancema

Rietkerk, Dieke
B.P. 57, Kara, Togo
Langue: Mbe lime

Sawadogo, Tasséré
SIL / ANTBA, 01 B.P. 1784,
Ouagadougou 01, Burkina Faso
Langue: Winye

Somé, Zomomenibé Maxime
RECLA (Recherches sur les
Civilisations, Langues et Littératures
d'Afrique), 23, allée Antoine Saint

Exupéry, 93200 Saint Denis, France;
Tél. +331/42 431060; Fax
+331/48204522
Langues: Dagara Yaana

Traoré, Zanga L. N.
ANTBA, B.P. 6126, Ouagadougou,
Burkina Faso; (B.P. 3677, Bobo
Dioulasso)
Langue: Sicite

Yehouenou, C. Bertin
UNB, 03 B.P. 755, Cotonou, Bénin
Travaux en cours: Étude comparée des
consonnes labiovélares dans les langues kwa et
gur

Communications et publications

- Akanlig-Pare, George.** 1998. Nominal derivation in Buli. Comm. Prés.: Afrika und die Globalisierung. Fachtagung von VAD, Afrikanistentag und Swahilikolloquium, 8-10 octobre 1998 à Bayreuth 1998.
- Beyer, Klaus.** 1998. Kulturwortfelder in den Oti-Volta-Sprachen. Ein linguistischer Beitrag zu einer historischen Diskussion. Fiedler, Ines; Griefenow-Mewis, Catherine; Reineke, Brigitte (éd.); Afrikanische Sprachen im Brennpunkt der Forschung. Linguistische Beiträge zum 12. Afrikanistentag Berlin, 2.-6. Oktober 1996. Köln: Köppe. 19-34.
- 1998. Das Pana: eine nahezu unbekannte westliche Gurunsisprache. Comm. Prés.: Afrika und die Globalisierung. Fachtagung von VAD, Afrikanistentag und Swahilikolloquium, 8-10 octobre 1998 à Bayreuth.
- 1998. Pferde, Schwerter und Macht: Eine historisch-vergleichende Studie zu Kulturwortfeldern in den Oti-Volta-Sprachen. (Gur Monographs - Monographies Voltaïques; 2). Köln: Köppe. 238p., cartes.
- 1999. Das Pana, eine vom Aussterben bedrohte Sprache. Comm. prés.: Abschlußkolloquium des Graduiertenkollegs 'Interkulturelle Beziehungen in Afrika', Univ. Bayreuth, 23-24 juillet 1999.

Papers and publications

- Cahill, Michael.** 1999. Aspects of the morphology and phonology of Kɔnni. Ph.D. diss., Ohio State Univ.
- 1999. Diphthongization in Kɔnni. JALL 20.1:21-39.
- Carlson, Robert J.** 1998. Voice and labiality in the Senufo verbal system. Comm. prés.: Colloque linguistique à l'Univ. de Bayreuth, 3 juin 1998. Ms.
- Cox, Monica.** 1998. Description grammaticale du ncam (bassar), langue gurma du Togo et du Ghana. Thèse du Diplôme de l'École Pratique des Hautes Études, Paris. 369p., cartes.
- De Craene, Robert; Tchagbra, L. Soli N'gobou.** 1998. Tem ḡm á á adí - Ecriture tem: 5. La perturbation des tons. Sokodé: ADELME-Tem. 23p.
- Crouch, Marjorie.** 1998 [?]. A phonology of Deg. Tamale: GILLBT, ms.
- Crouch, Marjorie; Naden, Anthony.** 1998. A semantically-based grammar of Vagla. (Gur Papers: Special issue - Cahiers Voltaïques: Hors série; no. 1). Bayreuth: Universität Bayreuth. 185p.

- Dakubu**, Mary Esther Kropp. 1999. (C.r.) Roncador, Manfred von; Mieke, Gudrun. 1998. Les langues gur (voltaïques). Bibliographie commentée et inventaire des appellations des langues. (Gur Monographs; 1). AuÜ 82.2: 295-298.
- Dombrowsky-Hahn**, Klaudia. Kontakt Minyanka-Bambara, Adverbialkonstruktionen. Comm. Prés.: Afrika und die Globalisierung. Fachtagung von VAD, Afrikanistentag und Swahilikolloquium, 8-10 octobre 1998 à Bayreuth 1998.
- 1998. Kontakt zwischen Bambara und Minyanka. Fiedler, Ines; Griefenow-Mewis, Catherine; Reineke, Brigitte (éd.); Afrikanische Sprachen im Brennpunkt der Forschung. Linguistische Beiträge zum 12. Afrikanistentag Berlin, 2.-6. Oktober 1996. Köln: Köppe. 327-334.
- 1999. Einige Typen von Entlehnung. Das Beispiel des Minyanka in Süd Mali. Comm. prés.: Abschlußkolloquium des Graduiertenkollegs 'Interkulturelle Beziehungen in Afrika', Univ. Bayreuth, 23-24 juillet 1999.
- 1999. Phénomènes de contact entre les langues minyanka et bambara (Sud du Mali). (Gur Monographs - Monographies Voltaïques; vol 3). Köln: Köppe. XII+372p.
- Hahn**, Hans Peter. 1999. (C.r.) Jürgen Zwernemann (1998). Studien zur Kultur der Moba (Nord-Togo). Köln: Köppe. AuÜ 82.1: 121-123.
- Hatfield**, Deborah H.; **McHenry**, Michael. 1998. A sociolinguistic survey of the Mbɛlɛ language area. Cotonou: SIL Bénin. 16p.
- Henson**, Bonnie J.; **Tompkins**, Barbara. 1999. A sociolinguistic survey of the Biali language area. Cotonou: SIL Bénin. 18p., carte.
- Kinda**, Jules. 1999. Lexique Français-Mòoré, Mòoré-Français. 2ème édition. Ouagadougou. 78p. multicop.
- Kleinwillinghöfer**, Ulrich. 1998. Bògòŋ, die Sprache der Cala, Volta Region, Ghana. Comm. Prés.: Forschungskolloquium University of Bayreuth. Ms.
- 1998. Zur Morphologie des Kusuntu (und Bago). Comm. Prés.: Afrika und die Globalisierung. Fachtagung von VAD, Afrikanistentag und Swahilikolloquium, 8-10 octobre 1998 à Bayreuth 1998.
- Meuleman**, Corina. 1999. Storyline in Dagbani. A study of the way grammar is used to indicate the structure of the storyline in Dagbani folktales. Doctoraal Scriptie (M.A. thesis), Dept. of African Linguistics, Leiden University, ms.
- Mieke**, Gudrun. 1998. (C.r.) Robert Carlson, A grammar of Supyire. AuÜ 81: 119-138.
- 1998. Der Progressiv und verwandte Bildungen im Kɛansa. Fiedler, Ines; Griefenow-Mewis, Catherine; Reineke, Brigitte (éd.); Afrikanische Sprachen im Brennpunkt der Forschung. Linguistische Beiträge zum 12. Afrikanistentag Berlin, 2.-6. Oktober 1996.
- 1999. (C.r.) John Rennison, Koromfe (Descriptive grammars). London, New York: Routledge. AuÜ 82: 114-121.
- Mills**, Elizabeth. 1998. Grammaire pédagogique du tyébaara. Cours / Cebaara / Senufo
- Mills**, Richard. 1998. Contes sénoufo II. Korhogo: Mission Baptiste?.

- 1998. Dictionnaire sénoufo - français; dialecte tyébara [avec une introduction (4p.) et appendices: parties du corps, animaux, calendrier... (14p.)]. 2 vols. 715+4+14p. N.B.: projet de publication en 2 vols. avec notes grammaticales et index français - cebara en 2000
- Nicole, Jacques.** 1999. Les classes nominales dans les langues voltaïques. Esquisse d'un cadre de description. (collection recherches techniques). Lomé: SIL Togo. [III]+43p.
- Nikiéma, Norbert.** 1998. (C.r.) Jean-Claude Naba, Le Gulmancema: essai de systématisation. Phonologie – Tonnologie - Morphologie nominale – Système verbal. JALL 19.2: 164-173.
- Nikiéma, Norbert; Kinda, Jules (éd.).** 1997; 1998. Moor gom-biis no-tūur gv1sg sebre - Dictionnaire orthographique du moore. [Mooré-français]. Ouagadougou: Sous-Commission Nationale du Moore. 1303+112p., cartes.
- Roncador, Manfred von; Mieke, Gudrun.** 1998. Les langues gur (voltaïques). Bibliographie commentée et inventaire des appellations des langues. Avec la collaboration de Jacques Nicole, Franz Kröger et Tony Naden. (Gur Monographs – Monographies Voltaïques; vol. 1). Köln: Köppe. VIII+283p.
- Schwarz, Anne.** 1998. Polarität und Assertion im Buli. Comm. Prés.: Afrika und die Globalisierung. Fachtagung von VAD, Afrikanistentag und Swahilikolloquium, 8-10 octobre 1998 à Bayreuth 1998.
- 1999. (C.r.) Klaus Beyer, Pferde, Schwerter und Macht. Eine historisch-vergleichende Studie zu Kulturfeldern in den Oti-Volta-Sprachen. (Gur Monographs; 2). Köln: Köppe. AuÜ 82.1: 123-127.
- Takassi, Issa.** 1999. La numération dans une langue gurma: le cas du ncàm (bassar). Comm. prés.: Colloque linguistique à l'Université de Bayreuth. 19p., ms.
- Tchagbalé, M. Zakari.** 1998. La focalisation en tem. Comm. prés.: Colloquium africanum, Univ. de Bayreuth, juin 1998. Ms.
- Wedraogo, Andere Dɔ̃msɔ̃gre.** 1998. Yelbūna, la zab-yuya [Proverbes et devises]. Ouagadougou: ELAN-Développement. 72p.
- Wedraogo, Andere Dɔ̃msɔ̃gre.** 1998. Solem koeese. Ouagadougou: ELAN-Développement. 44p.
- Winkelmann, Kerstin.** 1998. (C.r.) Robert Carlson. 1994. A grammar of Supyire. Berlin, New York: Mouton de Gruyter. Orientalistische Literaturzeitung 93.4/5: 583-587.
- 1998. Die Sprache der Cɛfɔ von Daramandougou (Burkina Faso). (Berichte des Sonderforschungsbereichs 268: "Kulturentwicklung und sprachgeschichte im Naturraum Westafrikanische Savanne"; Band 11). Frankfurt/Main: Johann Wolfgang Goethe-Universität. IX+269p.
- Kommt „Tier“ von „kauen“? Die Wurzel *ka in Westafrika. Comm. Prés.: Afrika und die Globalisierung. Fachtagung von VAD, Afrikanistentag und Swahilikolloquium, 8-10 octobre 1998 à Bayreuth 1998.
- Zwernemann, Jürgen.** 1998. Studien zur Kultur der Moba (Nord-Togo). (Studien zur Kulturkunde; Bd. 110) Köln: Köppe. 404p., carte, phot.